







## LA DEFENSE DE L'INDOCHINE

Việc giữ Đông-Dương

(Tiếp theo trang nhứt)

armée de l'Indochine est donc une force de l'ordre du réve et il faut la gérer de la force et la force de l'ordre. C'est le cas de l'ordre du réve et il faut la renoncer.

Mais ça aussi, c'est excessif. C'est lever les bras d'avance devant une invas. Un pays doit toujours avoir la résolution de se défendre, même s'il sait que ses forces sont disproportionnées. A aucun prix, il ne faut faire croire aux Annamites que la France les abandonne. Si leur territoire était l'objet d'une tâche dirigée. Ce jour-là, au contraire, j'en suis sûr, on verrait Francaise et Annamites combattre, coude à coude, contre l'envahisseur. Même en admettant le pire, l'honneur sûrement serait sauvé. Du reste, si nous avions une nouvelle guerre mondiale, la France ne serait pas seule. Elle a des amis, nombreux et puissants. D'autre part, le Japon, bien que sa force militaire soit grande, n'aurait probablement pas l'imprudence d'aller se battre de tous les côtés à la fois. La Russie serait déjà un bien dangereux adversaire pour lui, et contre lequel il n'aurait peut-être pas trop de toutes ses forces pour se défendre. Puis les Chinois, à ce moment-là, pourraient se réveiller, eux aussi. Et il y aurait l'Angevine. Enfin qui peut dire ce que feraien les B'a'-Unis ?

Esperons du rest que la paix sera maintenue. Il est raisonnable, dans l'état de tension où se trouve le monde aujourd'hui, de redouter qu'il n'entre une nouvelle guerre, mais jusqu'à la dernière minute, et c'est peut-être ainsi qu'en parviendra à l'éviter, il faut se préparer à en admettre la séité.

Ce qui ne veut pas dire qu'il ne faut pas tout faire, même s'il prépare. On doit le faire en Indochine, si dans un esprit positif. Nos chefs militaires, que les Annamites en soient convaincus, ne négligent pas ce devoir.

A. E. B.

## Y kiêm của quan Thống-Đốc đối với việc làng tòng

Sau khi tiếp quyền « Vệ  
làng tòng » của tác giả, kính thưa  
quan Thủ-hiến Nam kỳ đáp thư  
cho ông Phan-vân-Thiết có câu  
này :

...Bỗng chốc thật tình khen  
nhị ông về tài-piềng bay ho  
của ông, đã có qui-cùi lại rất  
phản minh, hưng chúc các  
tình-kỷ có mà làm một lợi khai  
lâm việc và một bốn chi nam  
hingga ngày.

(Je tiens à vous féliciter de  
votre belle ouvrage méthodique  
et clair qui pourra servir  
les notables un précieux instru-  
ment de travail et un guide de  
tous les jours)...

**M. J. TAN - HIEN**  
222, rue Lagrandière, 222  
SAIGON

Se chargerait de travaux

commerciales, industrielles  
financières

à fortiori et donnerait des

**Cours spéciaux**  
de**Français, Math**  
pour adultes, candidats aux  
divers concours et examens.**Comptabilités**pratiques de Commerces,  
de Sociétés, d'industries,  
de Banques, d'Armements,  
de Chemins de fer, etc...Les Méthodes adaptées sont  
très rapides et les résultats  
encourageants et solides.

Nhung cũng là mong rằng  
sẽ vẫn giữ được hòa-binh. Tỉnh  
lành thời giờ giao nhau ngày nay  
thì rõ là có chiến tranh thành  
phái, nhưng, dù phải cuối  
cuộc cũng không nên nhất-  
định rằng cả hai-tranh đụng về phe  
võ minh.

Vì thế, tuy binh-lực của Nhật  
mạnh thà, nhưng NĐ sẽ dài gi  
để khép chiến với tất cả các  
tác nước. Một NĐ có thể là một  
chiến-cửu rất nguy hiểm cho  
Nhật; có lẽ đối với kinh tế này,  
Nhật cũng không thể là sự chống  
cứ. Rồi lúc ấy, ngay với kinh tế  
còn có thể gác. Rồi lại còn  
có hòn đảo, ai biết  
được lúc ấy Mỹ sẽ làm những

Nhung cũng là mong rằng  
nhà nước sẽ không phản-bi. Ông  
Đông-dứt rắng, cần phải phòng-bi  
lành, như ứng phái đang trong  
cuộc thử-thực. Người Annam  
nên hồn ràng nhưng vị tướng  
cầm qđ ian ở đây không  
sao-chang, nghĩa-vụ áy sau.

A. E. B.

XIN MỜI LẠI TIỀM GIÀY

**MY - HƯNG**

N° 142 Rue d'Espagne — Saigon

Các ngài sẽ được vui lòng  
đủ kiêu tàn thờiGiấy làm toàn bằng da tốt  
Tiếp dải lịch sự

TIỀU-THUYẾT CỦA Đ. N. N.

XÃ-HỘI TIỀU-THUYẾT

## SÓNG DẬP BIỂN TÌNH

Tác giả : TÂN-DÂN-TÙ

Nay anh làm tai ngó nua như  
vậy em không phueng thê nào  
với anh lèn, tim anh vè, đểng  
ma đén công trước vua cha  
anh, cho thiu, chát lèng em  
sô nguyên. Vay thi xin anh chò  
hòn em và trach em rango sao  
cô nò lóng qđ thi diem nien,  
chẳng lèn sô lại, đe cho anh  
sa chon lèn xuống tuyền dài.

Anh Tân-Hung ôi! nay vi  
chát tình yêu kính của em, em  
biết chờ chặng biết lèn chí cho  
anh, cho thiu, chát lèng em  
sô nguyên. Vay thi xin anh chò  
hòn em và trach em rango sao  
cô nò lóng qđ thi diem nien,  
chẳng lèn sô lại, đe cho anh  
sa chon lèn xuống tuyền dài.

Chuong thu muot

Khoi luong may cuon, nuoc  
deon heo da. Cua thuong krong  
deon rukh khich ta han, nuoc  
nuoi quoc la qđa nhiều hon  
xe.

Tren mot con duong, thuy  
luc kia, kia quang co nhu ran  
hong may anh san lam ruya.  
Kinh co de trai tim em lam hong  
giang, léc doi da, theo bo lęc  
luu xanh xanh, kia noi chon  
theo me truong-giang trang  
trang.

Ngon song nay tui la n, on  
soung Sai-Gon. Ay la ngon song  
nhau nam-Ram. Nam-ky, con chie  
ta kia cu la chiep thu ve Phap.  
Dem da khuya, mua lun vua  
qua..., mua nhô phay phay. Con  
trang soi khi lo mo, loc nhau

chay ra lai gan moi' ben, i ô  
rati, xoi-xoi vót ngon ey len.  
Col lai la mot ten theu niem  
sach se de thuong. Xoung roi tau  
cung se mot muc cuay luon, con  
tien thanh niem kia bi h, nua  
chet giac va lanh lam vay, mat  
may xay le, rung ray tay  
chan. Om chanh - quan tau  
truyen hon thay thu dem do  
thay doi, vay lura ma ho, thuoi  
men eua chay hoi lai mau tinh.  
Người hàn nói rằng:

— Người đi đầu ma bị té sòng  
như vậy?

— Thưa ông, tôi di ghe voi  
mot ngau ban, phi bo song  
nhau chua, tui loi moi tri'e nai  
den day ma nhau oan mang.  
On nay toi chung dam quen.

— Cha ma v nhà của  
người & da?

— Thưa ông, cha mẹ tôi đều  
mất hết. Tôi là người ở Saigon.

## Thơ tin

Cùng ông Trần-binh-Trung  
Bac Lieu

Tôi có tiếp được thư ông th  
nhiên. Vay tôi có vài hàng trên  
bàu xin lỗi ông và xin ông đừng  
với phiền trắc, nếu ông đừng  
vào dia vú chửi trưởng họa  
thi ôi mới biết cái phản sự  
của ôi đối với đặc giã quốc dân  
một cách rõ khă khă vây.

CHÍNH dit THAI

## Bạn đọc Baileu và Rạch-giá lưu ý

— xox —

Kỷ 20 Fevrier 1937 bồn báo  
Tổng phái viên là M. Nguyễn  
Văn-Chinh dit Thái sẽ về viếng  
tại trang. Ông ấy người ta  
sẽ hàn hố Pháp ngay từ  
sáng sớm. Ông sẽ đến bồn báo  
Rach-gia và thay đổi vua thanh  
tiễn bồn báo và mới.



Nhóm tên bạn đọc có điều  
chi muốn yêu cầu nhà đương  
cuộc xin do nai M. Nguyễn Văn  
Chinh dit Thái chayne dat v  
nhau bón.

Bồn báo mong rằng các ban  
đoàn và thông tin sẵn lòi giúp  
vì. Nguyễn-vân-Chinh dit Thái  
lâm tron phon su. Da-a.

B. N. N.

Luật Hộ Nam kỳ ... 0.90

Việc làng tòng... 0.70

An tòe hòe... 1.20

Những quyền sách trên dia  
để gởi hán là các gian hàng sách  
tai cho Saigon, bảo quan Thủ-  
tân-vân.Lục-thanh gởi, bón lè ở các nhà  
Đại ly bón Thủ-điểm-tân-vân.Mu sỉ : Viết thư ngay cho M.  
Phan - văn - Thiết Drecteur du  
Journal Thủ-điểm-tân - Vn 45  
Rue Aviateur Garros Saigon.

Đường in : « Luật La Dong »  
gồm tất cả những công - văn  
(số lịnh, nghị định) thuộc về  
văn đê này, có các nghĩa những  
chỗ khó hiểu, myan danh từ mèc  
mô, thà là bón chí nam cho  
chú và người làm công có lời  
tura của môt vi rang sun tén hòn  
tai Saigon. Những chia ngai ngò  
trong khai diec, tinh giac có hoi  
noi sô Thanh-Trà Lac-dong.

Ngoi 200 trang, oin hòn  
chub quốc ngü... (\$70)

LẤY LÀM HÀN HẠNH CÁO BÁO RẰNG HÀNG

MỐI TIẾP ĐƯỢC NHIỀU ĐIA HÀT MỚI

Día BÉKA năm 1937

BÉKA

HAY HOI GIA CA

va catalogue noi:

J. KELLER

IMPORTATION

72 Rue Mac-Mahon — SAIGON

## TẠI « Hội Mỹ Thuật Ai Hưu »

Hai anh em ruột ra thù tội có ăn trộm lúa  
đe cứu cha khỏi ở tù

Tôn phuc án vua rõ, do ông  
Boyer chủ toa, có xú mội vu ăn  
trộm rát là đói, trưởng lai cung  
ném nói qua cho ban doc kia

Có hai anh em ruột, mă  
người em mồi 15 tuoi thời  
lòi ra trước tòa về tội ăn  
trộm lúa của một vi tri nông  
gia trong làng.

Tuy là bón ăn trộm, nhưng  
hai anh em không bị bắt tại  
tòa. Chủ lai chỉ thấy gần bên  
đóng lòi hàn bát mít tron có mă  
chiep xuòng, rồi elo chiep  
xuòng ấy là kè tröm. Chủ lai  
đóng lòi lèn, hưng tòng tui làm ống  
kết, tinh thau chiep xuòng. Chủ  
chiep xuòng ấy vua bị gian trong  
đem doan t'ron lòi bón mào  
khang co say ngai ngò như vậy.

Ông xin vua Quang và  
Sanh tuôr g rằng hê nêu g vu  
nhau không có hằng cơ thi sao

DÉN 24 FÉVRIER  
Hội-dong thành-phò  
sè nhom

Bon 14 Février này Hội-dong  
thanh-phò Saigon se nhom  
phieu luong-le thieu thuat trong  
năm 1937.

Ông xã-trưởng Bay Landry

và i với mội vè Pipanghi. Trang  
sor Pipang hol phò trường cing  
khong co mat u Dong-Duron  
nen phien nhien diau nam nay  
se doong deo-ste Baulle de Laos  
giaduoc chieuon.

Cac ong tri-dong se được  
dựng các bac-thor lai tu vi  
xu iảng quyen han hội-dong  
thanh-phò.

## 20 điếu thuốc



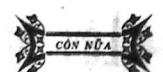
Cigarettes COFAT

Thiet ngon hon hoi t' Dong-Phap, thiet ngon thuong  
hang. Co hanh khap noi.

Mỗi gói 20 điếu : 0\*05

Trong lúc hoi hanh nhau de  
hang Phap. Ông Chanh  
quon tau thay Tân-Hung de  
thuong, nien san lóng c áu cắp,  
nương cón c'đe-dâp mă nói rằng :  
— Người hàn theo ta Phap,  
tai se có chuyen noii c'ang  
nguoi.

Rồi đó, người day, de Tân-  
Hung o m'phong riêng duong  
binh, li day boi thuy thu m'noi  
ngay com m'noi do cho.



Le Gérant : NGUYỄN-VAN-SAM